



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

11th September 2022

二零二二年九月十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Acts 使徒行傳 10: 9-28
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Acts 使徒行傳 10:25-48
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Acts 使徒行傳 10:1-48
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Acts 使徒行傳 10:1-48
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Acts 使徒行傳 10: 9-28

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Songs of Ascent

I've got a reflection on the book of Psalms I'd like to share with you this week and I hope it will be encouraging for you as you read it. The book of Psalms is quite a peculiar book as rather than having one chronological message, it's structured more thematically like a music album with each psalm linking into the next to build a complex message of hope, despair and redemption.

The whole of Psalms is structured into five distinct books, each chronicling a section of Israel's history and God's work within that time. In Book 5 there is a section of Psalms titled, 'the songs of ascent' (Psalm 120-134), a group of psalms meaning to bring the reader on a meditative journey ascending towards the mountain of God. Each psalm is a step closer to the presence of God. Interestingly, there is only one praise psalm in this section of scripture, as it is filled with psalms of lament and reorientation. It's odd, but perhaps not surprising, that the message of these songs of ascent is that ascending to meet God's presence is often challenging, humbling and even frustrating.

I don't know if you resonate with that idea, that growing closer to God, approaching God, doesn't always feel like a joyful experience. In fact, it's often in the challenge of deconstruction and reconstruction of our lives, in sanctification, that we are lifted closer to His truth and grace. With each fight against our sin, we can become wounded, scarred even. But that pain is not the final destination of our ascent towards heaven.

At the end of the songs of ascent is a line of praise psalms that marvel at the glory of God. The psalmist raises their voice in praise of God. Every trouble has been worth it, every strain, every step of fatigue and effort worth a hundred times over. If you are in the middle of an ascent, let the psalms remind you, that our troubles are not forever. One day as we reach the presence of God's Mountain, our present troubles, hurt and pain will be replaced with more goodness that we could ever gain for ourselves. That gives me hope.

上行之詩

這個星期，我想與大家分享我對《詩篇》的一些反思，希望在你閱讀時能有所激勵。詩篇是一本非常特別的書卷，它沒有按時間順序排列，其結構更像是一張音樂專輯，每首詩都連接著下一首，構建出一個交集著希望、絕望和救贖的複雜信息。

整卷詩篇分為五部，每部都記載了一部分以色列歷史和上帝在其間的工作。在第五部份中，有一組詩篇標題為「上行之詩」（詩篇 120-134 篇），這一組詩篇旨在帶領讀者踏上通往聖殿階梯、親近神的屬靈之旅，每讀一首詩都離神更近一步。有趣的是，在這部份的詩篇中只有一首讚美神的詩，其他的都充滿了生命的哀嘆和重整。很奇怪，但也許並不意外的，是這些上行之詩所傳達的信息是：親近神的殿往往充滿挑戰性、會遭受欺壓甚至令人沮喪的經歷。

親近神，接近上帝並不總是個令人愉快的經歷——不知道你是否對這個想法有同感？事實上，神往往透過拆毀和重建的試煉去潔淨我們的生命，令我們更接近祂的真理和恩典。在每場與罪的對抗中，我們都會受傷，甚至傷痕累累，但這種痛苦並不是我們努力朝天家奔跑的最終目的地。

上行之詩的結尾是一連串讚美的詩篇，高舉神的榮耀。詩人高聲讚美神：每一次困難都是值得的；每一次受傷、每一次疲乏和付出都是值得百倍的。如果你正在屬靈爭戰當中，讓詩篇提醒你，我們的困境只是暫時的，有一天，當我們去到神的面前時，我們當前的煩惱、傷害和痛苦將被人所不能賺取的美好所取代——這給了我盼望。

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Psalm 96:1-4

CALL TO WORSHIP

Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. Sing to the Lord, praise his name; proclaim his salvation day after day. Declare his glory among the nations, his marvellous deeds among all peoples. For great is the Lord and most worthy of praise; he is to be feared above all gods.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Isaiah 45:18-25

Susie Chu

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

SCRIPTURE READING

Acts 10:9-28

Susie Chu

SERMON

A Tale of Two Conversions

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Bernard Wong

Reader: Bethany Chan

Scripture: Acts 11:19-12:19a

**Children's
Talk:** Philippa Seah

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 鄒鵬長老

讀經： 王薇茜
司琴： 盧安品

宣 召

詩篇 96:1-4

詩 歌

「你真偉大」

23 首

禱 告

敬 拜 讚 美

讀 經

使徒行傳 10:25-48

證 道

「突破」

回 應 詩 歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三 一 頌

使 徒 信 經

祝 福

阿 們 頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 陳娟

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

經文： 使徒行傳 11:19-12:19a

詩歌： 47

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 朱何淑芝

序 樂

宣 召

詩篇 96:1-4

禱 告

宣 訊

梁仲武

敬拜讚美

讚美詩 141 - 耶穌奇妙的救恩
全地至高是我主
活著是為了敬拜

敬拜隊

報 告

分 享

門訓男士組

讀 經

使徒行傳 10:9-20, 44-48

證 道

「跟隨主的心意」

回應奉獻

傳承使命

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱立基長老

經文： 使徒行傳 11:19-12:19a

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalms 96:1-4	宣 召	詩篇 96:1-4
HYMN OF PRAISE	No.4 "Holy, Holy, Holy"	唱 詩	4 首 「聖哉聖哉聖哉」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Isaiah 45:22-24	讀 經	以賽亞書 45:22-24
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.8 "Now Thank We All Our God"	奉 獻	8 首 「齊來謝主」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Acts 10:44-48 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	使徒行傳 10:44-48 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Follow the Lord's Will"	證 道	「跟隨主的心意」
HYMN OF RESPONSE	No. 404 "O Jesus, I Have Promised"	唱 詩	404 首 「主耶穌，我曾應許」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Acts 11:19-12:19a	經文：	使徒行傳 11:19-12:19a

Church News

Combined Church Camp: We have our Combined Church Camp coming up on 30/9 – 2/10 at the Tops Conference Centre. It is a great opportunity to experience the Lord's refreshment, to gather as a church family and enjoy each other's fellowship over the weekend. We invite you to join us - please use the link <https://tinyurl.com/cpc2022camp> or scan the QR code for registration. Early bird registration closes today, and registration closes next Sunday.



Tamworth Country Mission

If you have an interest in sharing the gospel message, having fruitful fellowship and are able to spend a few days visiting a country town please indicate your interest by sending email to: country.mission@cpc.org.au. If you would like to enquire further, please contact Michael Chor, Brendan Wong or Johnny Tse.

Team members are needed from every congregation. An information session will be held in September.

Short term Country Mission dates Thursday 1/12 until Sunday 4/12.

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 15/9 at 10:30am in the worship centre. This month's special topic is led by Dr Kim Chen. Theme: Be a worry-free Christian. We will have mobile phone workshop after lunch.

Women's Ministry Online Event

Thursday 22/9 8.00pm-9.00pm Topic: Leisure

Please RSVP via <https://tinyurl.com/leisure2022> CPC website or email cpcwomensministry@gmail.com if you have any questions.

Online Giving:

CPC General Fund

CPC Missionary Fund

On Leave Belinda Yu is on leave on 13/9.

Caretaker Amy Lau will be away from 14-28/9.

Condolences Mr Yan Wong, father of Raymond Wong and Shirley Wong, father-in-law of Callie Wong and Elder Eldon Wong, passed away on Thursday 1/9. The funeral will be held on Friday 16/9 at 1:30 pm. at Camellia Chapel, Macquarie Park Cemetery

Please register at the link below by 9:00 pm on 13/9 if you would like to attend the funeral service: <https://forms.office.com/r/FLPcMumSda>.

Road Closures next Sunday due to the Sydney Marathon event. Please take note.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 9/9.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Pray for church members to sign up for the combined church camp and for the organising committee of the combined camp so that they can make plans that benefit all.
- Esther Wang at UNSW's student ministry.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar evangelical graduate school of theology, the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung's ministry to Sydney university student.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 382

Last Sunday's Physical Attendance: 358

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Jenny Uen

家事分享

教會聯合退修營 將於 30/9-2/10 在 Tops 會議中心舉行。這是一個體驗主更新的好機會，作為一個教會家庭聚集在一起，並在周末享受彼此的團契。我們邀請您加入我們 - 請登入 <https://tinyurl.com/cpc2022camp> 或掃描二維碼報名。優惠價今天結束，下週日截止報名。



Tamworth 城鄉宣教 如果您有興趣分享福音信息，有好的團契，並且能夠花幾天時間拜訪城鄉小鎮，請發送電子郵件至：country.mission@cpc.org.au 表達您的興趣。如果您想進一步諮詢，請聯繫王健平、王輝耀或謝嘉文。我們需要來自不同會眾的團隊成員。

短期宣教使命日期為 1/12 星期四至 4/12 星期日。

婦女弟兄團契 將於 15/9(週四)上午十時半在敬拜中心舉行。今個月專題講座由 Dr Kim Chen 主講。主題：做個無憂無慮的基督徒。午餐後有教手機工作坊。

英語婦女事工 在線活動

星期四 22/9 8.00pm-9.00pm 主題：休閒
註冊鏈接：<https://tinyurl.com/leisure2022> (見 CPC 網站)

查詢：cpcwomensministry@gmail.com

同工休假 余愛卿 13/9 休假。

看堂同工 劉宋美華於 14-28/9 休假。

哀悼 會友黃金耀弟兄(配偶雷敏珊姊妹)和黃小玲姊妹(配偶黃振強長老)的父親黃仁先生於 1/9 安息主懷。安息禮拜將在 16/9 星期五下午 1:30 舉行。

地點：Camellia Chapel, Macquarie Park Cemetery Cnr of Delhi & Plassey Rd, Macquarie Park NSW

若有意出席安息禮拜，請於 13/9 星期二晚上 9:00pm 前完成登記，以便安排接待事宜：

<https://forms.office.com/r/FLPcMumSda>。

封路措施 下主日有馬拉松活動(Sydney Running Festival 2022)，請注意將有封路措施。

感恩

在 9/9 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong、王耀邦醫生。
- 為教會成員報名參加聯合教會退修營禱告。為聯合退修會籌委會禱告，讓他們能制定一致的計劃，使各人都得着益處。
- 王琰傳道在新南威爾士大學的學生事工。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在他帶領的教會的外展和關顧事工。
- Natalie Leung 在悉尼大學的學生事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 382

上主日出席人數: 358

今日正堂花卉: 溫謝莉湘